

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3676

[2004/202700]

**17 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor opvoedkundige of filantropische prestaties**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994;

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de decreten van 6 april 1998, 5 mei 1999, 29 maart 2001 en 19 mei 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de diensten bedoeld in artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 juni 2000, 2 mei 2002, 16 oktober 2002, 19 december 2002 en 9 september 2003;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor opvoedkundige of filantropische prestaties;

Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 3 mei 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 mei 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 juni 2004, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004;

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor opvoedkundige of filantropische prestaties, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het volgende lid wordt ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid : "Hij kan ook, in voorkomend geval, bemiddeling organiseren voor zover deze vrijwillig is vanwege alle partijen".

B) het tweede lid wordt aangevuld als volgt : "De prestatie is in hoofdzaak een dienst bewezen aan de gemeenschap".

**Art. 2.** Artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

"of van bemiddeling".

**Art. 3.** De Minister tot wier bevoegdheid de Hulpverlening aan de Jeugd behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 17 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap,  
De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 3677

[C - 2004/33068]

**3. MAI 2004 — Dekret  
zur Förderung der ausgewogenen Vertretung von Männern und Frauen in beratenden Gremien**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Anwendungsbereich

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Dekretes versteht man unter «beratende Gremien» die Räte, Kommissionen, Komitees und andere Organe ungeachtet ihrer Bezeichnung :

1. die geschaffen wurden oder werden durch Gesetz, Königlichen Erlass, Ministeriellen Erlass, Dekret der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Erlass der Regierung oder Erlass eines Ministers der Deutschsprachigen Gemeinschaft

2. und die hauptsächlich damit beauftragt sind, der Regierung, einem Minister oder den Diensten der Regierung mit beratender Funktion beizustehen.

Vorschlagslisten

**Art. 2** - Jedes Mal, wenn in einem beratenden Gremium ein oder mehrere effektive Mandate infolge eines Vorschlagsverfahrens zu vergeben sind, schlägt die vorschlagsberechtigte Instanz für jedes Mandat mindestens einen Mann und eine Frau vor.

Die Unmöglichkeit, diese Bedingung zu erfüllen, ist ausdrücklich zu begründen. Anderenfalls, und wenn die für die Ernennung zuständige Behörde die Begründung nicht für ausreichend erachtet, sendet sie die Kandidaturen zurück und das Mandat bleibt unbesetzt, bis die in Absatz 1 erwähnte Bedingung erfüllt ist.

#### Besetzung der Gremien

**Art. 3 - § 1** - Höchstens zwei Drittel der stimmberechtigten Mitglieder eines beratenden Gremiums gehören dem gleichen Geschlecht an.

Die Unmöglichkeit, diese Bedingung zu erfüllen, ist ausdrücklich zu begründen und der Regierung mitzuteilen. Anderenfalls, und wenn die Regierung die Begründung nicht für ausreichend erachtet, kann das Gremium keine gültigen Stellungnahmen abgeben.

Wenn die Regierung binnen zwei Monaten nach Erhalt der in Absatz 2 erwähnten Mitteilung nichts anderes entscheidet, wird die Begründung als ausreichend erachtet.

§ 2 - Bei zu schaffenden oder einzusetzenden Gremien erfolgt die in § 1 Absatz 2 erwähnte Mitteilung vor der Ernennung der Mitglieder.

§ 3 - Wenn ein Ersatzmitglied das Mandat eines ausscheidenden Mitglieds zu Ende führt und aufgrund dieser Tatsache die in § 1 erwähnte Bedingung nicht mehr erfüllt ist, fordert die für die Ernennung zuständige Behörde die betroffene vorschlagsberechtigte Instanz dazu auf, einen Kandidaten des anderen Geschlechts vorzuschlagen.

Die vorschlagsberechtigte Instanz begründet gegebenenfalls die Unmöglichkeit, diese Bedingung zu erfüllen gemäß Artikel 2 Absatz 2.

#### Gültigkeit der Stellungnahmen

**Art. 4** - Die Tatsache, dass ein beratendes Gremium nicht ordnungsgemäß zusammengesetzt ist oder dass ein Mandat unbesetzt ist, hindert die Behörde, die eine Stellungnahme dieses Gremiums einholen muss, nicht daran, gültig über die betroffenen Fragen zu entscheiden.

#### Bericht an den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

**Art. 5** - Die Regierung legt dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft alle zwei Jahre einen Bericht über die Anwendung des vorliegenden Dekretes vor.

#### Übergangsbestimmung

**Art. 6** - Die mit der Ernennung beauftragte Behörde passt die Besetzung der vor In-Kraft-Treten des vorliegenden Dekretes bestehenden Gremien gemäß den Bestimmungen von Artikel 3 § 1 bei der erstfolgenden vollständigen Erneuerung der Mandate an. Bis zu diesem Zeitpunkt können diese Gremien gültige Stellungnahmen abgeben.

Spätestens fünf Jahre nach Inkrafttreten des vorliegenden Dekretes müssen alle beratenden Gremien gemäß Artikel 3 § 1 zusammengesetzt sein.

#### Aufhebende Bestimmung

**Art. 7** - Sind aufgehoben :

— Artikel 51 § 4 des Mediendekretes vom 26. April 1999,

— Artikel 4 § 2 Absatz 1 zweiter Satz und Absatz 2 des Dekretes vom 26. Juni 2000 zur Schaffung eines Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

#### In-Kraft-Treten

**Art. 8** - Vorliegendes Dekret tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft angenommen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 3. Mai 2004.

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,  
H. NIESSEN

—  
Note

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004*

Dokumente des Rates : 127 (2002-2003) Nr. 1 Dekretvorschlag

127 (2003-2004) Nrn. 2-4 Abänderungsvorschläge

127 (2003-2004) Nr. 5 Bericht

Ausführlicher Bericht : Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 3. Mai 2004

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 3677

[C — 2004/33068]

**3 MAI 2004. — Décret promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

## Champ d'application

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent décret on entend par «organes consultatifs» les conseils, commissions, comités et autres organes quelle que soit leur dénomination

1° qui ont été ou sont créés par loi, arrêté royal, arrêté ministériel, décret de la Communauté germanophone, arrêté du Gouvernement ou arrêté d'un Ministre de la Communauté germanophone

2° et qui sont principalement chargés d'assister le Gouvernement, un Ministre ou les services du Gouvernement en exerçant une fonction consultative.

## Listes de présentation

**Art. 2.** Chaque fois qu'un ou plusieurs mandats effectifs doivent être conférés au sein d'un organe consultatif dans le cadre d'une procédure de présentation, l'instance habilitée à présenter des candidats propose au moins un homme et une femme pour chaque mandat.

L'impossibilité de remplir cette condition doit être expressément motivée. Dans le cas contraire, et lorsque l'autorité investie du pouvoir de nomination considère le motif insuffisant, elle renvoie les candidatures et le mandat reste vacant jusqu'à ce que la condition stipulée au § 1<sup>er</sup> soit remplie.

## Composition des organes

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Deux tiers au plus des membres ayant voix délibérative d'un organe consultatif peuvent être du même sexe.

L'impossibilité de remplir cette condition doit être expressément motivée et communiquée au Gouvernement. Dans le cas contraire et si le Gouvernement considère le motif insuffisant, l'organe ne peut rendre aucun avis valable.

Si le Gouvernement n'a pas pris d'autre décision dans les deux mois à dater de la communication stipulée au deuxième alinéa, le motif est considéré comme suffisant.

§ 2. Pour la création ou l'installation d'organes, la communication stipulée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, doit intervenir avant la nomination des membres.

§ 3. Lorsqu'un membre suppléant termine le mandat d'un membre démissionnaire et que, par conséquent, la condition mentionnée au § 1<sup>er</sup> n'est plus remplie, l'autorité investie du pouvoir de nomination invite l'instance habilitée à proposer des candidats, à proposer un candidat de sexe opposé.

Le cas échéant, l'instance habilitée à présenter des candidats, motive l'impossibilité de remplir cette condition conformément à l'article 2, alinéa 2.

## Validité des avis

**Art. 4.** Le fait qu'un organe consultatif ne soit pas constitué régulièrement ou qu'un mandat soit vacant, n'empêche pas l'autorité qui doit recueillir un avis de cet organe de décider valablement sur les questions concernées.

## Rapport adressé au Conseil de la Communauté germanophone

**Art. 5.** Tous les deux ans, le Gouvernement soumet au Conseil de la Communauté germanophone un rapport relatif à l'application du présent décret.

## Dispositions transitoires

**Art. 6.** Lors du premier renouvellement complet des mandats, l'autorité investie du pouvoir de nomination adapte la composition des organes existant avant l'entrée en vigueur du présent décret, conformément aux dispositions de l'article 3, § 1<sup>er</sup>. Ces organes peuvent jusque là rendre des avis valables.

Au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du présent décret, tous les organes consultatifs doivent être composés conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>.

## Disposition abrogatoire

**Art. 7.** Sont abrogés :

— l'article 51, § 4, du décret sur les médias du 26 avril 1999;

— l'article 4, § 2, alinéa 1, deuxième phrase, et alinéa 2, du décret du 26 juin 2000 portant création d'un Conseil économique et social de la Communauté germanophone.

## Entrée en vigueur

**Art. 8.** Le présent décret entre en vigueur le jour de son adoption.

Adopté par le Conseil de la Communauté germanophone.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 3 mai 2004.

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. NIESSEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3677

[C — 2004/33068]

**3 MEI 2004. — Decreet tot bevordering van de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

## Toepassingsgebied

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit decreet verstaat man onder «adviesorganen» de raden, commissies, comités en andere organen ongeacht hun benaming :

1° die bij een wet, koninklijk besluit, ministerieel besluit, decreet van de Duitstalige Gemeenschap, besluit van de Regering of besluit van een Minister van de Duitstalige Gemeenschap opgericht werden of worden;

2° en die vooral ermee belast zijn, de Regering, een Minister of de diensten van de Regering met raadplegende functie bij te staan.

## Voordrachten

**Art. 2.** Als bij een adviesorgaan één of meerdere effectieve mandaten op grond van een voordrachtprocedure te geven zijn, stelt de voordrachtgerechtigde instantie, voor elk mandaat, ten minste één man en één vrouw voor.

De onmogelijkheid om aan die voorwaarde te voldoen, moet uitdrukkelijk met redenen omkleed worden. Zo niet, en als de voor de benoeming bevoegde overheid de motivering niet als voldoende acht, stuurt ze de kandidaturen terug en het mandaat blijft onbezet, totdat aan de in lid 1 bedoelde voorwaarde wordt voldaan.

## Samenstelling van de organen

**Art. 3. § 1.** Ten hoogste twee derden van de stemgerechtigde leden van een adviesorgaan zijn van hetzelfde geslacht.

De onmogelijkheid om aan die voorwaarde te voldoen, moet uitdrukkelijk met redenen omkleed en aan de Regering medegedeeld worden. Zo niet, en als de Regering de motivering niet als voldoende acht, kan het orgaan geen rechtsgeldig advies uitbrengen.

Als de Regering binnen twee maanden na de ontvangst van de in lid 2 bedoelde mededeling niets anders beslist, wordt de motivering als voldoende geacht.

§ 2. Bij organen die nog opgericht of samengesteld moeten worden, vindt de in § 1, lid 2, bedoelde mededeling vóór de benoeming van de leden plaats.

§ 3. Als een plaatsvervangend lid het mandaat van een uittredend lid beëindigt en aan de in § 1 vermelde voorwaarde daarom niet meer wordt voldaan, nodigt de voor de benoeming bevoegde overheid de betrokken voordrachtgerechtigde instantie uit, een kandidaat van het andere geslacht voor te stellen.

Desgevallend zal de voordrachtgerechtigde instantie de onmogelijkheid om aan die voorwaarde te voldoen met redenen omkleeden overeenkomstig artikel 2, lid 2.

## Rechtsgeldigheid van de adviezen

**Art. 4.** Het feit dat een adviesorgaan niet regelmatig samengesteld is of dat een mandaat onbezet is, verhindert de overheid die een advies bij dit orgaan moet inwinnen, niet daaraan, geldig over de betrokken vragen te besluiten.

## Bericht aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

**Art. 5.** Om de twee jaar legt de Regering een bericht over de toepassing van dit decreet aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor.

## Overgangsbepaling

**Art. 6.** Bij de eerstvolgende gehele vernieuwing van de mandaten past de met de benoeming bevoegde overheid de samenstelling van de vóór de inwerkingtreding van dit decreet bestaande organen aan overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 1. Tot die termijn kunnen die organen rechtsgeldige adviezen uitbrengen.

Ten laatste vijf jaar na de inwerkingtreding van dit decreet moeten alle adviesorganen overeenkomstig artikel 3, § 1, samengesteld zijn.

## Opheffingsbepaling

**Art. 7.** Zijn opgeheven :

— artikel 51, § 4, van het decreet over de media van 26 april 1999;

— artikel 4, § 2, lid 1, tweede zin, en lid 2, van het decreet van 26 juni 2000 houdende oprichting van een Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

## Inwerkingtreding

**Art. 8.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 3 mei 2004.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. NIESSEN